

# LIFTY / X6 RESCUE KITS

EN Winch / rescue kit.  
 IT Paranco / kit di soccorso.  
 FR Mouflage / kit de secours.  
 DE Flaschenzug / Rettungs-Kits.  
 ES Polipasto / kits de rescate.  
 PT Talha / kit de socorro.  
 SE Hålningsystem/räddningssats.  
 FI Vinssi / pelastussarja.  
 NO Heisanoordning / redningsutstyr.  
 DK Hejseværk/Rednings sæt.  
 NL Katrol / Noodkit.  
 SI Škripec / komplet opreme za reševanje.  
 CN 拖拉系统/救援套装

MADE IN ITALY



IST24-2K114CT\_rev.0 12-17



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22  
 I 24034 Cisano B.sco BG ITALY  
 Central tel: +39 035 78 35 95  
 Central fax: +39 035 78 23 39  
 www.climbingtechnology.com

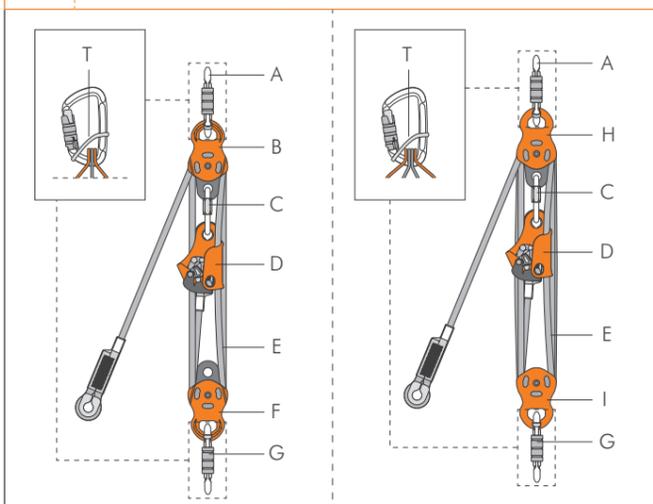
## 1 MODELS / COMPONENTS

Model	Ref. No.	Max length	A
LIFTY	2K114	-	
LIFTY X6	2K115	-	
SPARROW RESCUE KIT	2K646020	20 m	
	2K646030	30 m	
	2K646040	40 m	
	2K646050	50 m	
	2K646100	100 m	
SPARROW RESCUE KIT ROD	2K113020	20 m	
	2K113030	30 m	
	2K113040	40 m	
	2K113050	50 m	
	2K113100	100 m	

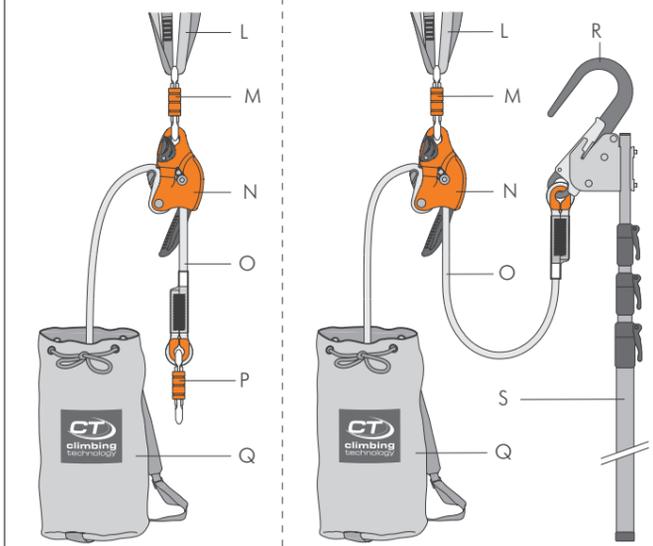
Component	Serial No. / Batch No.
A	2C477
B	2P662
C	3Q82008
D	2D642
E	7W16700***AA
F	2P662
G	2C477
H	2P667
I	2P666
L	7W132120
M	2C44600
N	2D646
O	7W15800***AA
P	2C44600
R	2C353

\*\*\* = length in metres ex. 010, 020 etc.

## 2 NOMECLATURE OF PARTS



2.1 - LIFTY 2.2 - LIFTY X6

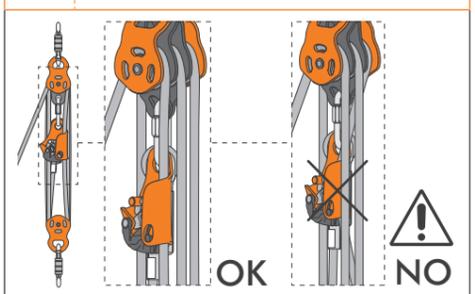


2.3 - SPARROW RESCUE KIT 2.4 - SPARROW RESCUE KIT ROD

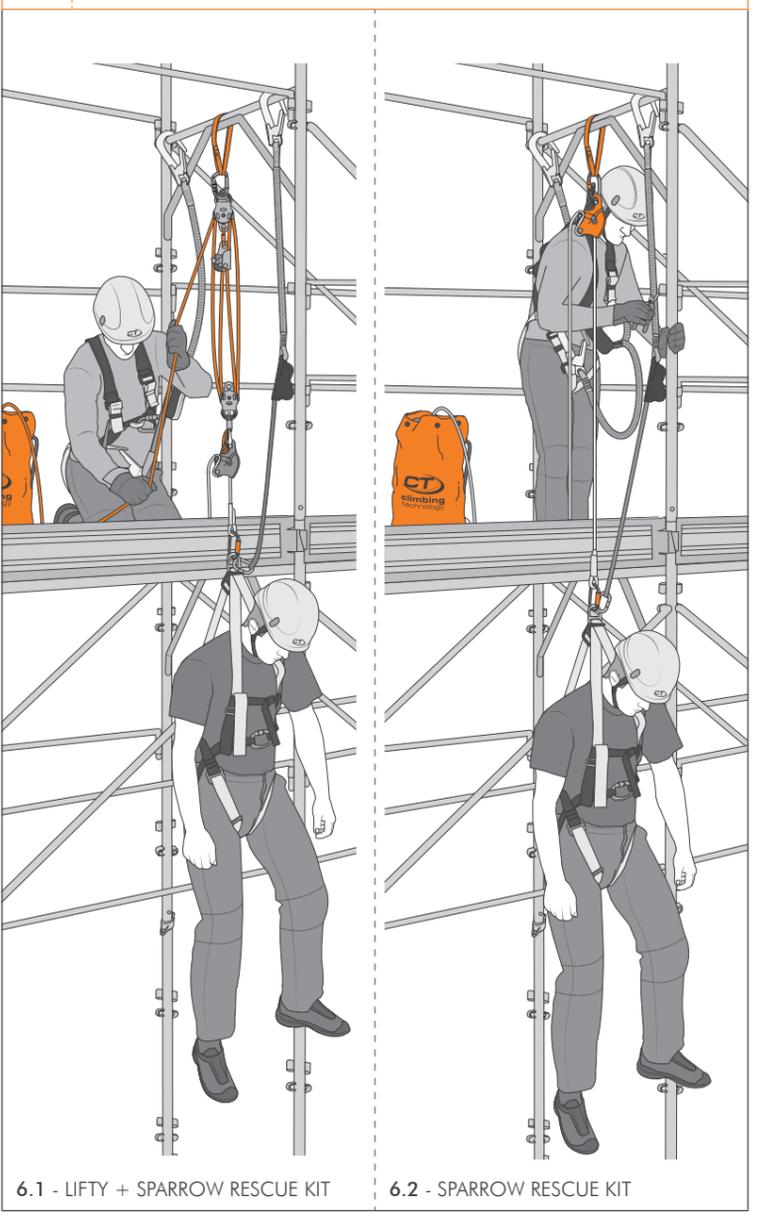
## 3 LIFTY / LIFTY X6 TECHNICAL DATA

MODEL	LIFTY	LIFTY X6
Ref. No.	2K114	2K115
Weight	1720 g	2320 g
Rope length	10 m	15 m
Max lift height	2 m	2 m
Breaking load	1630 kg	2450 kg
Work load	160 kg	240 kg
Efficiency	0,21	0,29
Reduction factor	4	6

## 4 LIFTY / LIFTY X6 - ATTENTION!

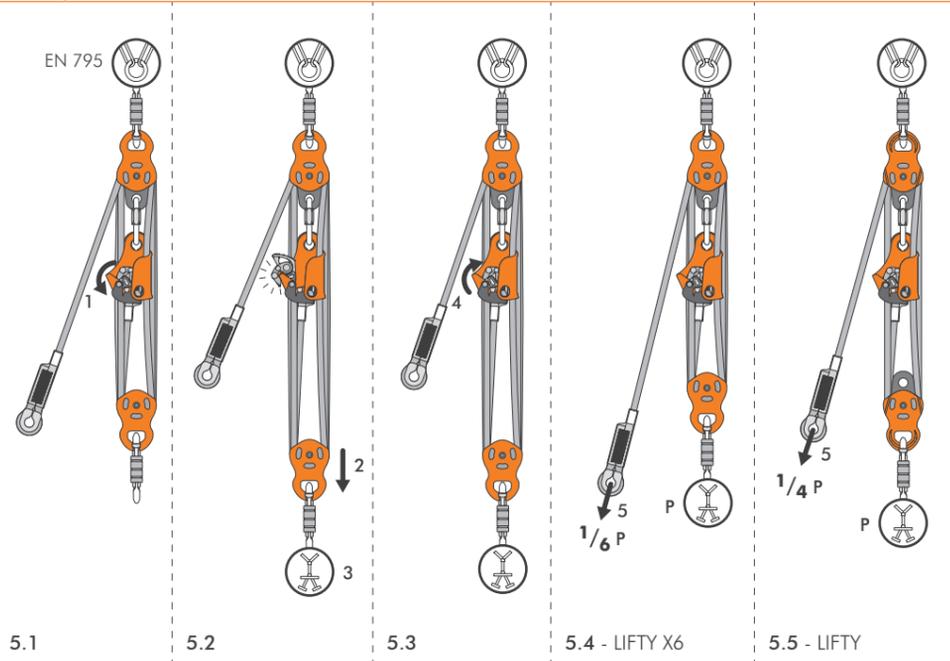


## 6 LIFTY / SPARROW RESCUE KIT - EXAMPLES OF USE



6.1 - LIFTY + SPARROW RESCUE KIT 6.2 - SPARROW RESCUE KIT

## 5 LIFTY / LIFTY X6 - INSTRUCTIONS FOR USE



## ENGLISH

The instructions for the use of this product comprise of general instructions, specific instructions for each device and additional instructions for the use of the system as a whole. All instructions must be carefully read before use. **Attention!** This document contains the additional instructions for the use of the system as a whole.

**ADDITIONAL INSTRUCTIONS HAUL SYSTEM / RESCUE KIT.**  
 This note contains the information you need to correctly use Lifty / Lifty X6 hauling systems and Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Attention!** Before the first use, it is essential that users indicate the model in their possession by using column A of table 1 and that they fill out the table of components (Fig. 1), referring to the nomenclature (Fig. 2) and indicating the serial number of each individual device or, if not available, the batch number. This will allow the users to identify any anomaly with respect to the original product during the in-depth annual check.

**0) NOMENCLATURE (Fig. 2).** A) Top connector; B-F) Double pulley; C) Maillon rapide; D) Rope clamp with safety cover; E) Hauling rope; G) Lower connector; H-I) Triple pulley; L) Temporary anchor; M) Descender connector; N) Descender; O) Emergency rope; P) Terminal connector; Q) Bag; R) Integrated terminal connector; S) Pole; 5) Fix Pro positioning device. **Attention!** It is forbidden to disassemble, substitute or modify any part of the original set of parts.

**1) CHECKS.** Before use: read and understand the instructions for use of each separate device, in particular those of Sparrow descender. Before and during each use: check the product is functioning correctly and that the other components of the system are correctly installed and correctly connected together; verify that the gate closes properly and that the connectors in use are locked. **Attention!** You must use only anchors compliant with EN 795 (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors), without sharp edges.

**2) LIFTY / LIFTY X6.** Lifty is a self-locking hauling system with a reduction factor of 4, actual efficiency 0,29 and a maximum lifting height of 2 m. Lifty X6 is a self-locking hauling system with a reduction factor of 6, actual efficiency 0,21 and a maximum lifting height of 2 m. **Attention!** Before and during each use make sure that the ascender is inserted on the last section of rope used in the exit direction of the rope (Fig. 4).

**2.1 - Instructions for use.** 1) Fix the upper connector to an EN 795-compliant anchor (Fig. 5.1) and open the cam of the rope clamp, as shown in the device instructions (Fig. 5.2). 2) Extend the hauling system (if necessary) and connect the lower connector to the EN 361 attachment point of the operator to be rescued (Fig. 5.2). 3) Close the cam of the rope clamp (Fig. 5.3). 4) Pull on the free end of the hauling rope to lift the operator to the desired height (Fig. 5.4-5.5). Lifty / Lifty X6 hauling systems can also be used in conjunction with rescue kits Sparrow Rescue Kit and Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

**2.2 - Fix Pro.** Lifty / Lifty X6 hauling systems incorporate Fix Pro positioning device for connectors. They help connectors inserted in the pulleys maintain the correct position. **Attention!** Fix Pro positioning devices are not PPE (Personal Protection Equipment) and are not designed to hold the user's weight. The diagrams show how to correctly install them (Fig. 7.1+7.5). **Attention!** An installation error can have very serious consequences, any installation method different from the one shown is forbidden.

**3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD.** Sparrow Rescue Kit and Sparrow Rescue Kit Rod models are rescue kits for working loads up to 150 kg (330 lb), that can be primarily used for indirect rescues.

**4.1 - Indirect rescue mode (Fig. 6.1-6.2).** Connect the connector of the descender to an anchor compliant with EN 795 standard, directly above the operator to be rescued. Make sure that the emergency rope is long enough to reach the ground. Extend the emergency rope until you can attach the terminal connector to an EN 361 ring on the harness of the operator to be rescued (for Sparrow Rescue Kit Rod model see paragraph 3.2). Disconnect or cut the PPE which is holding the operator to be rescued so that his or her weight is held by the rescue kit. Then lower the operator to be rescued to ground.

**3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod.** The Sparrow Rescue Kit Rod model is equipped with a pole with an adjustable length of 1 to 2,8 m which facilitates the access to the person that needs to be rescued. The pole is equipped with a support for the connector sewn to the top end of the rope that is provided. To reach the person that needs to be rescued, the connector must be inserted in the support while the mechanism keeps the gate open, releasing it when it is clipped in the attachment point EN 361 of the person.

**4) PERIODIC CHECK.** At least every 12 months (6 months for use in marine environment) from the date of first use the manufacturer or persons explicitly designated by the manufacturer must make an in-depth check of the components of this system of PPE. Check which devices need such a periodic check in their respective specific use instructions.

**5) LEGEND.** Anchor (Fig. 8.1); Harness (Fig. 8.2).

## ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo prodotto sono costituite da un'istruzione generale, dalle istruzioni specifiche dei singoli dispositivi e dall'istruzione complementare dell'insieme. Tutte le istruzioni d'uso devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione complementare dell'insieme. **ISTRUZIONI COMPLEMENTARI PARANCO / KIT DA SOCCORSO.**

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei paranchi Lifty / Lifty X6 e dei kit da soccorso Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Attenzione!** Prima del primo utilizzo, è necessario che l'utilizzatore riporti il modello in proprio possesso utilizzando la colonna A della tabella 1; compili la tabella dei componenti (Fig. 1), consultando la nomenclatura (Fig. 2) e riportando il numero di serie dei singoli dispositivi o, se assente, il numero di lotto. Questo permetterà, durante il controllo approfondito annuale, di riscontrare eventuali anomalie rispetto al prodotto originale.

**0) NOMENCLATURA (Fig. 2).** A) Connettore superiore; B-F) Carrucola doppia; C) Maglia rapida; D) Bloccante con copertura di sicurezza; E) Corda di sollevamento; G) Connettore inferiore; H-I) Carrucola tripla; L) Ancoraggio temporaneo; M) Connettore del discensore; N) Discensore; O) Corda di soccorso; P) Connettore terminale; Q) Sacca; R) Connettore terminale integrato; S) Percha; T) Supporto di posizionamento Fix Pro. **Attenzione!** È proibito disassemblare, sostituire o modificare qualsiasi componente dell'insieme originale.

**1) CONTROLLI.** Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni d'uso dei singoli dispositivi, in particolare quelle del discensore Sparrow. Prima e durante ogni utilizzo: verificare il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; verificare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati. **Attenzione!** Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti.

**2) LIFTY / LIFTY X6.** Il modello Lifty è un paranco di recupero autobloccante, con fattore di riduzione 4, rendimento effettivo 0,29 e altezza massima di recupero pari a 2 m. Il modello Lifty X6 è un paranco di recupero autobloccante, con fattore di riduzione 6, rendimento effettivo 0,21 e altezza massima di recupero pari a 2 m. **Attenzione!** Prima e durante ogni utilizzo verificare che il bloccante sia inserito sull'ultimo ramo di corda impegnato nella direzione di uscita della corda (Fig. 4).

**2.1 - Istruzioni d'uso.** 1) Fissare il connettore superiore ad un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795 (Fig. 5.1) e aprire la camma del bloccante, come indicato nelle istruzioni d'uso del dispositivo (Fig. 5.2). 2) Allungare il paranco (se necessario) e agganciare il connettore inferiore al punto di attacco EN 361 dell'operatore da recuperare (Fig. 5.2). 3) Chiudere la camma del bloccante (Fig. 5.3). 4) Tirare il lato libero della corda di sollevamento in modo da recuperare l'operatore fino all'altezza desiderata (Fig. 5.4-5.5). I paranchi Lifty / Lifty X6 possono essere utilizzati anche in combinazione con i kit da soccorso Sparrow Rescue Kit e Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

**2.2 - Fix Pro.** I paranchi Lifty / Lifty X6 inglobano i supporti di posizionamento per connettore Fix Pro. Essi servono a mantenere in posizione i connettori inseriti nelle carrucole. **Attenzione!** I supporti Fix Pro non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore! Nei disegni sono indicate le corrette modalità di montaggio (Fig. 7.1+7.5). **Attenzione!** Un errore può avere conseguenze estremamente gravi, qualsiasi modalità di montaggio e utilizzo diversa da quanto indicato è da considerarsi vietata.

**3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD.** I modelli Sparrow Rescue Kit e Sparrow Rescue Kit Rod sono dei kit da soccorso per carichi di lavoro fino a 150 kg, che possono essere utilizzati principalmente per la modalità di soccorso indiretto.

**3.1 - Modalità soccorso indiretto (Fig. 6.1-6.2).** Fissare il connettore del discensore ad un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795, posto sulla verticale dell'operatore da soccorrere. Assicurarsi che la corda di emergenza sia sufficientemente lunga da arrivare a terra. Allungare la corda di emergenza fino ad agganciare il connettore terminale ad un anello EN 361 dell'imbracatura dell'operatore da soccorrere (per il modello Sparrow Rescue Kit Rod vedi paragrafo 3.2). Scollegare o tagliare il DPI a cui l'operatore da soccorrere è sospeso in modo che lo stesso vada in carico sul kit da soccorso. Procedere quindi con la calata fino al completamento della manovra.

**3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod.** Il modello Sparrow Rescue Kit Rod è provvisto di una percha con lunghezza regolabile da 1 a 2,8 m che consente di raggiungere facilmente l'operatore da soccorrere. La percha è dotata di supporto per il connettore cucito all'estremità superiore della corda in dotazione. Per raggiungere l'operatore da soccorrere, il connettore dovrà essere inserito nel supporto di aggancio della percha che ne manterrà aperta la leva, rilasciandola al momento dell'inserimento nel punto di attacco EN 361 dell'operatore.

**4) CONTROLLO PERIODICO.** Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in vicino mare) dalla data di primo impiego è indispensabile un controllo approfondito dei componenti di questo insieme di DPI da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore. Verificare i dispositivi che lo richiedono nelle rispettive istruzioni d'uso specifiche.

**5) LEGENDA.** Ancoraggio (Fig. 8.1); Imbracatura (Fig. 8.2).

## FRANÇAIS

Les notices d'utilisation de ce produit sont composées de notices générales, de notices spécifiques pour chaque dispositif et d'une notice complémentaire de l'ensemble. Avant toute utilisation il faut lire attentivement chaque notice. **Attention!** Cette notice est seulement la notice complémentaire de l'ensemble. **NOTICE D'UTILISATION COMPLÉMENTAIRE PALAN / KIT DE SECOURS.** Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement les palans Lifty / Lifty X6 et les kits de secours Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Attention!** Avant la première utilisation, l'utilisateur doit identifier le modèle en sa possession en complétant la colonne A du tableau 1, remplir le tableau des composants (Fig. 1) en consultant la nomenclature (Fig. 2) et reporter le numéro de série de chaque équipement ou, si absent, le numéro de lot. Cela dans le but de relever d'éventuelles anomalies par rapport au produit original pendant le contrôle approfondi annuel.

**0) NOMENCLATURE (Fig. 2).** A) Connettore superiore; B-F) Poulie double; C) Maillon rapide; D) Bloqueur avec couverture de sécurité; E) Corde de levage; G) Connettore inferiore; H-I) Poulie tripla; L) Ancrage temporaire; M) Connettore du descendeur; N) Descendeur; O) Corde de secours; P) Connettore terminal; Q) Sac; R) Connettore terminal intégré; S) Perche; T) Barrette de positionnement Fix Pro. **Attention!** Il est interdit de démanteler, substituer ou modifier n'importe quels composants de l'ensemble original.

**1) CONTRÔLES.** Avant chaque utilisation: lire attentivement et comprendre les notices d'utilisation de chaque équipement, en particulier celles du descendeur Sparrow. Avant et pendant chaque utilisation: vérifier le bon fonctionnement du produit et vérifier que tous les composants sont bien positionnés et bien reliés entre eux; vérifier la bonne fermeture du doigt et le verrouillage des mousetons utilisés. **Attention!** Il faut utiliser exclusivement des points d'ancrage qui ne présentent pas des bords coupants et qui sont conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour ancrages non métalliques).

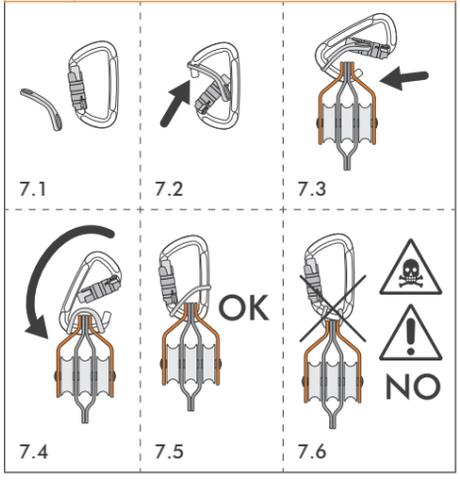
**2) LIFTY / LIFTY X6.** Le modèle Lifty est un palan de levage autobloquant avec un facteur de réduction 4, rendement effectif 0,29 et une hauteur maximale de hissage de 2 m. Le modèle Lifty X6 est un palan de levage autobloquant avec un facteur de réduction 6, rendement effectif 0,21 et une hauteur maximale de hissage de 2 m. **Attention!** Avant et pendant chaque utilisation, vérifier que le bloquant est bien installé sur le dernier brin de corde du mouflage dans le sens de sortie de la corde (Fig. 4).

**2.1 - Notices d'utilisation.** 1) Fixer le connecteur supérieur à un point d'ancrage conforme à la norme EN 795 (Fig. 5.1) et ouvrir la came du bloquant, comme indiqué dans les notices d'utilisation du dispositif (Fig. 5.2). 2) Allonger le mouflage (si nécessaire) et accrocher le connecteur inférieur au point d'attache EN 361 de l'opérateur à récupérer (Fig. 5.2). 3) Fermer la came du bloquant (Fig. 5.3). 4) Tirer le brin libre de la corde de levage de manière à hisser l'opérateur jusqu'à la hauteur désirée (Fig. 5.4-5.5). Les palans Lifty / Lifty X6 peuvent également être utilisés en combinaison avec les kits de secours Sparrow Rescue Kit et Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

**2.2 - Notices d'utilisation.** Les palans Lifty / Lifty X6 contiennent les barrettes de positionnement pour connecteur Fix Pro. Elles servent à maintenir dans la bonne position de travail les connecteurs insérés dans les poulies. **Attention!** Les supports Fix Pro ne sont pas des DPI et ils ne sont pas étudiés pour supporter le poids de l'utilisateur! Les modes corrects de montage sont illustrés dans les dessins (Fig. 7.1-7.5). **Attention!** Une erreur peut avoir des conséquences extrêmement graves, tout montage ou usage différent de ce qui est indiqué ici est à bannir.

**3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD.** Les modèles Sparrow

## 7 INSTALLING OF THE FIXPRO



## 8 LEGEND

